

UNE PREMIÈRE COURONNÉE DE SUCCÈS



Raviver la culture



Chapeau bas à Joé Poitras



Credit: Vickye Morin (Agence Ranch)

AGRIMAX

- ALTERNATEUR •
- DÉMARREUR •
- UNITÉ MÉCANIQUE MOBILE •

HONDA **JOHN DEERE** **STIHL**

688, ROUTE 101 SUD, GUIGUES (QC) J0Z 2G0

819 728-2323
WWW.AGRIMAX.CA

Wilson **GM** **Canada**

Chevrolet Buick GMC

Venez visiter notre site Web : www.wilsonchevrolet.ca

100, ave. Wilson New Liskeard (Ont.)
(En face du McDonald's)

Tél. : 1 800 613-7697

Ron Desjardins et Richard Beauchamp
Service : Justin Breault

SERVICES PYRO-PRO

- Extincteurs
- Premiers soins
- Sécurité incendie
- Défibrillateurs

819 723-2965
www.pyro-pro.net

CHRONIQUE AUTOMOBILE



Samuel Lessard

Après avoir été infirmier clinicien, Samuel Lessard fait un changement de carrière à 180 degrés. Ce Témiscamien d'origine est maintenant journaliste automobile à l'émission *RPM* diffusé sur les ondes de *V Télé*. Il coanime *RPM+* et écrit des articles pour le magazine web de l'émission.

Petite passion peut mener loin!

Même si j'ai concentré mes deux premières chroniques sur des sujets qui touchent directement le consommateur, j'ai choisi cette fois de traiter de la passion automobile. Ça m'importe de vous partager mon expérience et ma vision, particulièrement en ces temps tristes de pandémie et d'élections américaines, saupoudrés en plus de la grisaille de novembre.

L'automobile fait vibrer plusieurs personnes, moi le premier. C'est un sujet florissant, qu'on peut consommer de plusieurs façons. Prenons, par exemple, la course automobile. Elle est à la fois télévisée, pour la Formule 1 ou le NASCAR, mais se pratique aussi dans les communautés, dans les villages, avec un tas d'enthousiastes. Parlez-en aux gens du Témiscamingue, pour lesquels la compétition automobile coule dans les veines. Qui ne connaît pas la Rigolade du printemps de Laverlochère ou encore les Courses de Stock-Car de Béarn? Ce sont véritablement deux institutions au Témiscamingue.

J'ai toujours été impressionné par la frénésie qui anime les coureurs plusieurs mois à l'avance. On entend souvent : « J'ai ramassé un Chevrolet Caprice dans le fond d'un champ en Ontario, le propriétaire m'a vendu ça 400 \$. Je vais faire les courses avec ça! ». Allez hop, une cage de sécurité, un garde-boue, de bons pneus et c'est parti!

Évidemment, provenant moi-

même du village de Béarn, j'ai toujours grandi autour de cet environnement. Plus jeune, je me souviens d'être monté en camion avec mon père qui donnait un coup de main à mon oncle Pierre pour transporter des voitures à Laverlochère, ou encore été présent quand mon cousin Jérémy sortait un moteur pour la quatrième fois de la même voiture, deux jours avant la

les voitures sont construites, comment elles sont pensées, est obligatoire quand on fait de la course, et ça m'a amené à m'intéresser aux voitures neuves et éventuellement en faire mon gagne-pain.

Voilà où je veux en venir avec ses mots : dans la vie, la passion est cruciale. Grâce à elle, jamais une journée de travail ne m'apparaît comme une tâche puisque je



course. Ça, c'est sans parler de l'énergie qui submerge la foule au cours de la fin de semaine fatidique.

Je n'ai toutefois jamais participé en tant que pilote à l'une de ces courses. Elles sont toutefois grandement responsables de l'amour que j'ai aujourd'hui pour l'automobile. De voir comment

navigate dans un univers qui me passionne!

Mon conseil est donc le suivant : si quelque chose vous attire, foncez. On ne connaît pas toujours la destination, mais la plupart du temps, c'est le voyage qui est le plus enrichissant. Et il faut en savourer chaque seconde!

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Alex Breton

819 629-7868

info@bretonconstruction.ca

BRETON
Construction

RBQ : 8355-9633-45



UNE AIDE FINANCIÈRE POUR LA CONSTRUCTION D'UN GARAGE MUNICIPAL À BÉARN

Moulay Hicham Moutadid | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

Une aide financière de 1 318 240 \$ a été accordée à la municipalité de Béarn pour la construction d'un garage municipal. La construction permettra l'entreposage des équipements municipaux. « Il y a un manque d'espace pour bien répondre aux besoins du service des travaux publics et du service incendie (RISIT). Depuis une dizaine d'années, la flotte de véhicules de la municipalité a augmenté, d'une part parce que la municipalité de Béarn procède au déneigement de son réseau routier et d'autre part, parce que presque tous les équipements ont été remplacés par de plus gros », explique la directrice générale de la municipalité de Béarn, Lynda Gaudet.



soutenir et d'encourager les municipalités dans la mise en œuvre de travaux d'infrastructures nécessaires à la préservation des services publics. « C'est toujours avec fierté que je souligne la réalisation de projets porteurs pour nos collectivités. En ce sens, j'aimerais également souligner le travail des gens de Béarn qui ont contribué à cette réussite », a dit la ministre. Pour madame Gaudet, le projet n'aurait pu se réaliser sans l'aide gouvernementale. « De plus, nous avons bénéficié d'une majoration de la subvention de l'ordre de 5 % en raison de l'utilisation du bois dans la construction du bâtiment. Pour le conseil, il n'était pas question d'avoir une structure de métal alors que nous avons une usine de sciage de RYAM dans la municipalité qui offre du travail à de nombreux citoyens et ce depuis de très nombreuses années », précise-t-elle.

Une mission accomplie

Le maire de la municipalité de Béarn, Luc Lalonde, soulève l'importance d'une telle construction pour sa municipalité. « C'est pour répondre aux besoins d'espace du Service des travaux publics et du Service incendie que ce projet a vu le jour. La construction de ce nouveau garage permet de faire d'une pierre deux coups puisqu'il centralise dans un même lieu et sous un même toit l'ensemble des activités du Service des travaux publics, tout en offrant à la Régie intermunicipale de la sécurité incendie du Témiscamingue,

dont Béarn fait partie, l'ancien garage municipal. Avec la participation financière du ministère, nous pouvons dire : mission accomplie. »

L'espoir 2021

À noter que la municipalité travaille actuellement sur le dossier de l'ap-

provisionnement en eau potable et ce depuis près de cinq ans. « Les démarches avec le ministère sont longues et ardues, mais nous espérons que le dossier déblocquera en 2021 pour la construction de la nouvelle installation en 2022 », conclut la directrice générale de la municipalité.

Le projet estimé à plus de 1,8 M\$ est conçu sur deux étages, le bâtiment comprend notamment cinq portes de garage, une aire de rangement et un espace de travail aménagé pour le personnel du Service des travaux publics. « La construction du garage permet également de centraliser le matériel au même endroit alors qu'avant, il y en avait à différents endroits sur le territoire de la municipalité », précise la directrice générale.

Une majoration de 5 %

La ministre des Affaires municipales et de l'Habitation, Andrée Laforest, a déclaré que dans toutes les régions du Québec, le gouvernement se fait un devoir de

MOTO SPORT VILLE-MARIE
VENTE ET SERVICE : 819 629-2393

MS170



259⁹⁵ \$

STIHL®



RECEVEZ UNE TROUSSE
WOOD-PRO GRATUITE

À L'ACHAT D'UNE SCIE À CHAÎNE
STIHL SÉLECTIONNÉE.

**1132, ROUTE 101
DUHAMEL-OUEST**

www.motosportvillemarie.com



Dr Michel Chartier
Dr^e Vicky Caron
Chiropraticiens



14, Notre-Dame Sud
Ville-Marie (Qc) J9V 1X5
T : 819 622-0155



LA GAULOISE

Service Take-out

Heures d'ouverture 11h à 20h tous les jours.

Nous acceptons le paiement par virement Interac

Suivez notre page 

819 629-2917



PREMIER MARCHÉ PUBLIC DE NOËL UN SUCCÈS SUR TOUTE LA LIGNE

Mylène Falardeau

Depuis plusieurs années déjà, le Marché public de Ville-Marie crée de l'engouement auprès des producteurs agroalimentaires ainsi que de la population témiscamienne. Au fil des ans, la formule a évolué, s'est adaptée et nous permet de découvrir des nouveautés à chaque édition. Le projet d'en faire une édition spéciale plus tard à l'automne a définitivement plu, autant aux exposants qu'aux visiteurs du marché. Celle-ci se tenait le samedi 7 novembre dernier. La température exceptionnelle a assurément joué un rôle majeur dans le succès de l'activité. L'opportunité de tenir un marché à cette date a permis de débiter les achats des fêtes localement.

Pour la première édition, 14 exposants sont venus offrir leurs produits. Sur place, nous retrouvons fromages, œufs frais, boissons, viandes, artisanat, pâtisseries, pâtés, confiseries, bijoux et autres. L'entreprise Les Viandes à Côté du Bordeleau, située à Clerval en Abitibi-Ouest, en était à sa première expérience de marché public témiscamien. La ferme produit du bœuf Angus et Wagyu. La copropriétaire Laurie Côté Sarazin, originaire du Témiscamingue, était satisfaite de sa participation. « C'était super! Les gens étaient au rendez-vous! C'était notre premier marché au Témiscamingue, beaucoup de gens ne nous connaissaient pas et étaient surpris de retrouver de la viande Angus et Wagyu au marché. Nous sommes très heureux d'avoir pu leur en offrir malgré le contexte particulier du COVID. C'est certain qu'on veut répéter l'expérience. Je vais également revenir au Témiscamingue pour faire des livraisons. L'engouement pour la viande locale est

bien présent en région », mentionne madame Côté Sarazin.

Bruno Richer, producteur maraîcher du Domaine Rich-Pin à Duhamel-Ouest, était un régulier du marché public cet été. Il en est aussi un des administrateurs. Ce dernier était enchanté de voir le succès de la première édition. « Premièrement, nous avons été vraiment chanceux de tomber sur une température comme celle-ci. Pour l'an un, c'est inespéré. L'achalandage était là et notre kiosque ne dérougissait pas. Les gens étaient contents de venir voir ce qui se fait chez nos producteurs, fabricants et artisans d'ici. Nous étions réellement ravis du succès de la journée », nous explique monsieur Richer. « Au Domaine Rich-Pin nous avons voué notre entreprise à cultiver de la variété. En épicerie nous retrouvons par exemple de la tomate rouge, de la rose et parfois de l'italienne. Nous cultivons la tomate blanche, l'orange, la jaune, la rouge, la verte mûre, la noire et la bleue et c'est pareil dans la carotte et la pomme de terre. Nous aimons offrir des produits différents et nous vendons ce que la saison nous aura permis de récolter », a conclu monsieur Richer.

Richard Dessurault, coordonnateur du Marché public de Ville-Marie, est très satisfait du déroulement de la journée. « Nous avons eu une très belle et bonne journée pour cette première édition. Dans les meilleures journées du marché en été, nous avons entre 250 et 300 personnes. Samedi nous avons eu environ 1000 visiteurs au marché. Le fait d'être la fin de semaine et ouvert plus longtemps peut avoir influencé l'achalandage. Les exposants étaient en

général satisfaits de leur journée et la formule du marché public de Noël leur a plu. À la fin de la journée, la majorité m'ont signifié leur intérêt à y participer s'il y avait une seconde édition en 2021, mentionne monsieur Dessurault. Nous avons peut-être eu moins d'achalandage à cause de la belle température. Les gens en ont également profité pour faire des travaux à l'extérieur, mais

nous sommes très satisfaits de notre journée. » Monsieur Dessurault est également le président de l'Association des routes gourmandes du Témiscamingue. « Je tiens à remercier les gens au Témiscamingue qui soutiennent les producteurs. Leur appui au Marché public et ses exposants prouve encore une fois toute l'importance de l'achat local. »



4 • Le mardi 10 novembre 2020 • Le Reflet témiscamien • journalreflet.com

EXPOSITIONS Du 25 septembre au 15 novembre		THÉÂTRE		CINÉMA	
PANIQUE GÉNÉRALE! Hugo Gaudet-Dion Ville-Marie / Gatineau EN SAVOIR PLUS		A MAP SHOWING THE COURSE OF THE TRUE LOVE RIVER Gabrielle Desrosiers Rouyn-Noranda EN SAVOIR PLUS		EN GUERRE AVEC GRAND-PAPA Comédie MER 11 NOV @ 19H30 ACHETER UN BILLET	
DERNIÈRE SEMAINE! ESPACE BISTRO Les couleurs de l'espoir Marie Tremblay (Notre-Dame-du-Nord) HEURES D'OUVERTURE Mardi au Vendredi 10h à 17h Samedi et dimanche 13h à 16h		ICI – THÉÂTRE PAF - 14 NOV 20 H - EN SAVOIR PLUS		SARATOGA CECI EST UNE ESPÈCE AIMÉE - 27 NOV 20 H - EN SAVOIR PLUS	
À Venir Danser sous la pluie Jeu 19 nov @ 19H30 Formule ciné-causette avec la réalisatrice de Rouyn-Noranda, Rachelle Roy		Un honnête voleur Ven 20 nov @ 19H30 Sam 21 nov @ 19H30 Mer 25 nov @ 19H30		VIENS JOUER Épouvante VEN 13 NOV @ 19H30 DIM 15 NOV @ 19H30 MER 18 NOV @ 19H30 ACHETER UN BILLET	

UN « RENDEZ-VOUS TIC » AU CENTRE DE SERVICES SCOLAIRE DU LAC-TÉMISCAMINGUE

Moulay Hicham Mouatadid | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

Le 6 novembre dernier, les employés du Centre de services scolaire du Lac-Témiscamingue ont organisé un troisième rendez-vous technologique en mode virtuel. C'était une occasion pour les membres du personnel des écoles et des centres de se partager leurs réalisations en intégration des technologies de l'information et de la communication dans leurs pratiques éducatives. Tous les ateliers, et sans exception, ont été présentés en mode synchrone sur la plateforme TEAMS. Cette technique a permis l'enregistrement de toutes les présentations afin de permettre la création d'une banque considérable de capsules vidéo des pratiques efficaces dans l'intégration des technologies. « Le Rendez-vous TIC se veut une occasion de partager avec les collègues du CSSLT des projets, en lien avec les technologies et le numérique, qui se vivent dans nos écoles », fait savoir la conseillère pédagogique au Centre de services scolaire du Lac-Témiscamingue, Lyne Cyr.

Des thèmes de présentations ajustés

Les ateliers, qui ont duré environ cinq heures, ont connu une participation d'une trentaine de personnes excellent dans la présentation de différents éléments reliés aux technologies. La programmation était très riche et diversifiée et elle mettait l'accent, entre autres, sur l'enseignement avec la plateforme TEAMS, avec un iPad, des trucs et astuces avec l'iPad, l'application « En classe », les applications en mathématique (DESMOS, Blockscad), EdPuzzle, le projet de création d'un livre avec École en Réseau, Ergonomie avec le iPad... « Étant donné que cette année est très marquée par le projet 1 iPad : 1 élève au CSSLT et aussi les défis de distanciation sociale dus au Coronavirus, les thèmes des présentations sont fortement influencés par ces événements », explique la conseillère pédagogique.

Un sens de partage apprécié

Cette initiative, rendue possible grâce à la collaboration du Service des ressources informationnelles, était

une occasion pour les participants de partager leurs bonnes idées, leurs découvertes et même leur expertise. « Cette belle occasion de partage a permis le réseautage entre collè-

gues et favorise la découverte des nombreuses possibilités pédagogiques avec des outils TIC », conclut Lyne Cyr dans une déclaration au RefletTémiscamien.



Champoux
ÉLECTRIQUE INC. ⚡

RBQ: 5608-5616-01

CRT Climatisation
Réfrigération
Témis
RBQ: 5622-1971-01

Électricité/Plomberie/Climatisation/Réfrigération

819 629-2573 78, rue Ste-Anne, Ville-Marie, Qc, J9V 2B7




ARMOIRES
DISTINCTION
Plus

- ARMOIRES DE CUISINE
- VANITÉS DE SALLE DE BAIN
- AMEUBLEMENT COMMERCIAL
- Comptoirs de cuisine/salle de bain
- Portes et fenêtres FENPLAST

68, des Oblats Nord
VILLE-MARIE
Tél. : 819 629-3342
Télec. : 819 629-2532

Francis Lacasse,
propriétaire

Courriel : distinctionplus@cablevision.qc.ca

www.armoiresdistinctionplus.ca # R.B.Q. : 2968-1343-18

Votre journal, vos nouvelles

Restez connecté

1 journallereflet.com
Suivez l'actualité locale et régionale en temps réel.

2 Réseaux sociaux
Restez informé et interagissez sur l'actualité.

3 L'infolettre
Abonnez-vous et recevez votre journal dans vos courriels.

le Reflet
témiscamien

3 M\$ DE PLUS POUR AIDER LES PETITES ENTREPRISES POUR LES SADC

Moulay Hicham Mouatadid | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

Du 1^{er} juin au 31 août, 9 713 souligne Pablo Rodriguez, lieutenant du Québec.

119 \$ ont été versés rapidement à 286 entreprises et 33 projets collectifs, par le fonds d'aide et de relance régionale (FARR), dans la région de l'Abitibi-Témiscamingue et le Nord-du-Québec. Dans le cadre d'une rencontre virtuelle, l'honorable Pablo Rodriguez, les hommes politiques de la région ainsi que les SADC de l'Abitibi-Témiscamingue et du Nord-du-Québec ont dévoilé le bilan de la première phase du FARR-PDC. « Nous avons promis aux Québécois que nous n'allions pas les laisser tomber. Nous confirmons aujourd'hui que nous continuons d'être à leurs côtés. Ces nouveaux investissements vont aider les entreprises les plus touchées par la pandémie à protéger les emplois existants et à créer de bons emplois pour nos familles et à faire partie de la relance »,



Pablo Rodriguez, lieutenant du Québec

Une aide précieuse

Cette aide financière aux entreprises a permis d'aider les petites entreprises en région touchées par la COVID-19, qui n'étaient pas admissibles aux autres programmes du gouvernement. « Le financement obtenu du FARR via la SADC Chibougamau-Chapais m'a permis de diminuer l'impact des pertes engendrées par la COVID-19 en offrant une nouvelle gamme de services. Grâce à cette aide financière, les activités de mon entreprise sont maintenues », a fait savoir Nathaniel Perron, chef et propriétaire de l'entreprise Chef Nath de Chibougamau.

Un soutien sur mesure

L'honorable Pablo Rodriguez qui a annoncé, lors de la rencontre virtuelle, des investissements supplémentaires du gouvernement du Canada de 3 M\$ aux SADC de ces

régions, a précisé que ce soutien financier additionnel accordé dans le cadre du FARR 2.0 viendra en aide plus précisément aux entreprises les plus touchées par la crise actuelle. « Le gouvernement du Canada veut aider les petites entreprises de partout au Québec à s'outiller pour qu'elles puissent rebondir avec vigueur après la crise économique. Grâce à cette aide financière, les SADC et les CAE pourront maintenir leur soutien aux entrepreneurs et aux commerçants de leur région. Ceux-ci créent et maintiennent des emplois de qualité et le gouvernement s'engage à les accompagner. Nous avons été là durant la première vague de la pandémie avec des mesures concrètes et nous serons là pour les aider au fur et à mesure que la situation sanitaire évolue », a expliqué la ministre du Développement économique et des Langues officielles, Mélanie Joly.

**Du 1^{er} décembre 2020
au 10 mars 2021**



**INSCRIS-TOI D'ICI
LE 30 NOVEMBRE
ET LA VILLE PAIERA
TON INSCRIPTION!**

Pour les résidents de Ville-Marie seulement

BON DÉFI!

Deux façons de participer au Défi 100 milles :

Le volet « AUDACIEUX »
consiste à parcourir un mille (1,6 km) par jour.

Le volet « ÉNERGIQUE »
consiste à faire 20 minutes d'activité par jour.

**Tu peux faire le défi
à la marche, à la course,
en skis, en raquettes,
en patins...**



**BRASSARDS
AUX 50 PREMIERS INSCRITS**

**TIRAGE DE PRIX
PARMI LES PARTICIPANTS AU DÉFI**

TOUS LES DÉTAILS :

- Comment s'inscrire
- Obtenir le code corporatif pour la gratuité
- Comment faire partie de l'équipe de la Ville
- Comment s'inscrire au groupe Facebook des participants



www.villevillemarie.org

LA GRAND-MÈRE DE TIMISKAMING FIRST NATION

Bianka Sickini-Joly | Journaliste de l'Initiative de journalisme local



Tout en étant grand-maman de ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants, la communauté anichinabée de Notre-Dame-du-Nord a confié à Marilyn Chevrier-Wills un rôle précieux : celui de grand-mère de Timiskaming First Nation. Son expérience et ses conseils en tant que professeure culturelle et aînée sont appréciés dans la communauté. Accompagnée par d'autres participants, elle tient couramment des cérémonies où la danse, le chant et les tambours sont au rendez-vous.

Un titre honorable

Si elle occupe cette position au sein de sa communauté, c'est parce que Marilyn Chevrier-Wills a eu ce désir il y a plusieurs années d'en connaître plus sur sa culture et sur les traditions des Premières Nations. C'est à ce moment que la professeure culturelle, native de la région, s'est investie à fond dans l'art des cérémonies. En passant du Québec, à l'Ontario et jusqu'à Winnipeg, elle assistait à beaucoup de cérémonies et apprenait auprès des aînés. « C'est long à apprendre. Tout le monde veut aller le plus rapidement possible, mais on doit prendre notre temps, participer aux cérémonies », explique madame Chevrier-Wills, qui peut être l'hôtesse de cérémonies dans sa communauté grâce à l'expérience qu'elle a acquise au fil des ans. Elle voyage encore fréquemment d'une communauté à une autre, où elle est invitée à prendre part aux cérémonies. L'enseignante occupe également des emplois du côté de New Liskeard à l'organisme Keepers of the Circle ainsi qu'au centre Mino M'shki-ki.

Transmission des coutumes

De génération en génération, les plus âgés enseignent leurs savoirs tradition-

nels aux plus jeunes. « Notre culture, c'est notre façon de vivre. Nos ancêtres ont toujours vécu comme ça. On voulait nous enlever notre culture, à travers les pensionnats, par exemple. C'est une grosse pièce qu'on avait perdue, maintenant ça nous revient. Nos jeunes ne connaissent pas notre culture de cette façon, nous devons leur enseigner à nouveau que nos traditions existent », affirme Marilyn Chevrier-Wills. C'est pourquoi elle redonne de son bagage culturel aux enfants lors de ses visites dans les garderies et dans des ateliers ponctuels pour les tout-petits. « On danse ensemble, je leur conte des histoires, on joue du tambour. Ils me font sentir jeune ! » s'exclame Grandmother Marilyn avec le sourire dans la voix. Maintenant dans la soixantaine, elle consacre davantage de son temps aux adultes et aux personnes âgées. Certains d'entre eux désirent enseigner leur savoir à leur descendance et les conseils de madame Chevrier-Wills leur sont utiles. Son horaire est chargé de travail et de loisir, mais elle adore son quotidien. « Je ne peux pas m'imaginer ne pas être en train de faire ça ! »

Quand on lui demande à qui s'adressent ses enseignements, elle répond du tac au tac : « À tout le monde qui en a besoin et qui veut apprendre ! » Ce qu'elle souhaite, c'est partager ce bien-être qui l'habite avec tous ceux qui le veulent, autochtones ou non. La dame prend soin d'elle et de sa santé. Elle mange bien et fait de l'exercice. En tant qu'aînée et grand-mère de la communauté, elle aspire à montrer un bon exemple en ayant un mode vie sain. Son rôle l'amène aussi à être près du conseil de bande.

La professeure culturelle donne quelques fois des cours en format Zoom. Elle a livré quelques ateliers pour les enfants au Théâtre du Rift également. L'an dernier, elle avait pris part à une médiation culturelle avec les tout-petits, c'est-à-dire leur présenter un peu de la culture autochtone pour les préparer à bien comprendre la pièce de théâtre Mokatek à laquelle ils allaient assister. « Elle est une bonne pédagogue. C'était très intéressant », se souvient la directrice du Rift, Amélie Cordeau.

Au cœur des cérémonies

Tous les mois, madame Chevrier-Wills et d'autres participantes célèbrent la *full moon ceremony* dans son lodge. Au début de novembre, c'est aussi le temps du Festin des morts, où les personnes présentes « nourrissent » les défunts qui leur sont chers. La grand-mère de la communauté chante au minimum quatre chansons traditionnelles à chacune des cérémonies, dont l'une pour souhaiter la bienvenue aux ancêtres des participants. Du tabac et du cèdre sont aussi brûlés, ce qu'on appelle le *smudging*, ou la puri-

fication par la fumée. Peu importe le rituel qu'elle pratique, Marilyn Chevrier-Wills se sent à sa place. Son devoir est accompli lorsqu'elle remarque le sourire des gens présents et les voit quitter le cœur léger. « Nous sommes plusieurs grands-mères et grands-pères à se tenir ensemble et s'entraider avec les cérémonies, » souligne-t-elle.

Les projets

Depuis plus de vingt ans, la grand-mère de Timiskaming First Nation utilise les mêmes percussions. Récemment, son cousin, l'artiste Karl Chevrier, lui a conçu un contour de tambour en cèdre pour remplacer son ancien. Elle souhaite continuer longtemps à transmettre ses connaissances sur les traditions autochtones et espère que ses « élèves » suivent ses pas et poursuivent l'enseignement aux futures générations. Pour les prochaines années, elle pense à diminuer ses nombreux voyages au Québec et en Ontario et rester davantage près la maison. « Mon mari aimerait bien cela en tout cas ! », a-t-elle conclu en riant.

Guignolée virtuelle

Quand arrive le temps des Fêtes, nous pensons partage et entraide. Cette année plus que jamais, le Regroupement d'Entraide Sociale du Témiscamingue a besoin de vous. Chaque année, 300 paniers de Noël sont distribués et suite au contexte de pandémie, nous nous attendons à une hausse des demandes. Au Témiscamingue, près de 1000 familles témiscamiennes vivent dans un contexte précaire, temporaire ou permanent. Comme vous le savez, il n'y aura pas de Grande Guignolée des médias cette année et nous ne pouvons pas accepter de don de denrées dû aux mesures sanitaires mises en place par le gouvernement. Nous sollicitons donc votre aide pour notre Guignolée virtuelle des Paniers de Noël du Témiscamingue.

Voici les façons de faire :

- Par virement Interac à l'adresse courriel : paniersdenoeltémiscamingue@gmail.com;
Question : paniers
Réponse : noel

Puis, vous devez nous envoyer un autre courriel avec vos informations si vous désirez le reçu (20\$ et plus)

- Envoyer un chèque libellé au nom des Paniers de Noël du Témiscamingue au 721, rte 101 N. Duhamel-Ouest, J9V 2E2
- Participer aux initiatives sociales préapprouvées et publiées sur notre page Facebook des Paniers de Noël.
- Avoir soi-même une initiative et nous contacter afin de la faire approuver au 819 622-0765 poste 1 ou par message via notre page Facebook des Paniers de Noël
- Il y aura également une vente aux enchères le 3 décembre via CKVM, date à laquelle aurait dû se dérouler la Grande Guignolée des médias.

Merci de contribuer à agrémenter le Noël de plusieurs familles Témiscamiennes en ce temps différent.





Soyez là pour vous comme vous l'êtes pour vos proches

C'est possible que la situation actuelle suscite des émotions difficiles ou de la détresse. Vous êtes là quand les gens que vous aimez vivent un mauvais moment. Ne vous oubliez pas. Des solutions existent pour aller mieux.

[Québec.ca/allermieux](https://quebec.ca/allermieux)

 Info-Social 811

UNE ÉDITION 39^E FESTIVAL DU CINÉMA INTERNATIONAL ADAPTÉE À LA COVID-19

Moulay Hicham Mouatadid | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

Du 31 octobre au 5 novembre, le Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue (FCIAT) a assuré une programmation riche et diversifiée pour une 39^e année. Le FCIAT nous a fait voyager aux quatre coins du globe grâce à sa solide programmation de films nationaux et internationaux. « On a accordé une priorité à la production québécoise et spécialement cette année, on a huit films dans la programmation qui proviennent de la région », fait savoir le président du FCIAT, Jacques Matte.

Le défi de la logistique

La pandémie a eu un impact considérable sur la logistique organisationnelle de cette année et les organisateurs ont dû faire sens de grande créativité pour réussir cette édition. « Bien sûr qu'il y a eu un impact de la COVID-19 sur l'édition de cette année et c'est d'ailleurs la raison pour laquelle on ne s'est pas trouvé dans la place publique. Cette année, on n'avait pas le droit à l'erreur concernant le respect des mesures sanitaires et les protocoles à mettre en place pour la sécurité de nos employés, nos collaborateurs et le public », souligne le président du FCIAT. « L'organisation, qui a respecté tous les protocoles sanitaires, a eu un grand impact sur la présence du

lorsqu'on parle des invités à l'international... Donc la logistique de la réception était grandement touchée par cette conjoncture de la pandémie », a-t-il ajouté.



La Témiscamienne Sarah Baril-Gaudet

Les conditions météorologiques

Outre le défi de la pandémie, les conditions météorologiques ont constitué un autre défi d'organisation pour cette année. « À part le contexte de la COVID-19, il y a d'autres défis qu'on devait suivre de près comme celui de la météo; celui-ci a constitué un défi supplémentaire à gérer », dit monsieur Matte. « Nos attentes à ce niveau étaient de se rendre à la fin de l'édition sans problème dû à la météo et aux pannes d'électricité », a-t-il déclaré.

Une originaire du Témiscamingue

Originaire du Témiscamingue, Sarah Baril-Gaudet a présenté son premier long métrage documentaire *Passage*. Son objectif était de témoigner des attermoissements et tergiversations des jeunes Témiscamiens obligés de s'expatrier pour poursuivre leurs études. Son film expose des paysages magnifiques et il traduit largement son attachement pour sa région d'origine. « J'ai choisi des cadrages larges, une caméra fixe avec mes protagonistes dans l'image. Les paysages n'ont pas la seule fonction de créer des transitions, mais vraiment de faire en sorte d'intégrer les personnages dans les paysages », a-t-elle expliqué.



L'affiche de la 39^e édition a été réalisée à partir d'une œuvre de Frank Polson.

public sur place puisqu'on était obligés de respecter la distanciation sociale. Au niveau des invités, les déplacements ont été très difficiles à réaliser au niveau national, mais encore plus

Je ne suis pas prête.

J'ai tout ce qu'il faut

je me présente!

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2021

Seulement 32,4 %

des personnes élues au palier municipal en 2017 étaient des femmes. Ces femmes représentaient:

♀ 18,9% des maires et des mairesses

♀ 34,5% des conseillers et des conseillères

- > Je connais ma ville et j'ai de bonnes idées.
- > Je suis à l'écoute de mes concitoyens et concitoyennes.
- > Je sais rassembler les gens et atteindre des compromis.
- > J'ai un bon esprit d'analyse.
- > Je veux apporter ma contribution à ma communauté.

jemepresente.gouv.qc.ca
1 844 844-8466

Québec

Soyez là pour vous comme vous l'êtes pour vos proches



Vous êtes là quand les gens que vous aimez vivent un mauvais moment. Ne vous oubliez pas. Des solutions existent pour aller mieux.

Il est possible que la situation actuelle suscite des émotions difficiles ou de la détresse. Il est normal de vivre un certain déséquilibre dans différentes sphères de sa vie. La gestion de ses pensées, de ses émotions, de ses comportements et de ses relations avec les autres peut devenir plus ardue. La plupart des gens arriveront à s'adapter à la situation, mais il demeure important que vous restiez à l'écoute de vos besoins. **N'hésitez pas à prendre les moyens nécessaires pour vous aider.**



Outil numérique *Aller mieux à ma façon*

Aller mieux à ma façon est un outil numérique d'autogestion de la santé émotionnelle. Si vous vivez des difficultés liées au stress, à l'anxiété ou à la détresse, cet outil peut contribuer à votre mieux-être puisqu'il permet de mettre en place des actions concrètes et adaptées à votre situation. Pour en savoir plus, consultez [Québec.ca/allermieux](https://quebec.ca/allermieux)

Prenez soin de vous

- Mettez sur vos forces personnelles et ayez confiance en vos capacités.
- Rappelez-vous les stratégies gagnantes que vous avez utilisées par le passé pour traverser une période difficile. Il n'y a pas de recette unique, chaque personne doit trouver ce qui lui fait du bien.
- Accordez-vous de petits plaisirs (écouter de la musique, prendre un bain chaud, lire, pratiquer une activité physique, etc.).
- Si c'est accessible, allez dans la nature et respirez profondément et lentement.
- Apprenez à déléguer et à accepter l'aide des autres.
- Demandez de l'aide quand vous vous sentez dépassé par les événements. **Ce n'est pas un signe de faiblesse, c'est vous montrer assez fort pour prendre les moyens de vous aider.**
- Contribuez à l'entraide et à la solidarité tout en respectant vos limites personnelles et les consignes de santé publique. Le fait d'aider les autres peut contribuer à votre mieux-être et au leur.
- Prenez le temps de réfléchir à ce qui a un sens ou de la valeur à vos yeux. Pensez aux choses importantes dans votre vie auxquelles vous pouvez vous accrocher quand vous traversez une période difficile.
- Limitez les facteurs qui vous causent du stress.
- Bien qu'il soit important de vous informer adéquatement, limitez le temps passé à chercher de l'information au sujet de la COVID-19 et de ses conséquences, car une surexposition peut contribuer à faire augmenter les réactions de stress, d'anxiété ou de déprime.



Laissez vos émotions s'exprimer

- Gardez en tête que toutes les émotions sont normales, qu'elles ont une fonction et qu'il faut se permettre de les vivre sans jugement.
- Verbalisez ce que vous vivez. Vous vous sentez seul? Vous avez des préoccupations?
- Donnez-vous la permission d'exprimer vos émotions à une personne de confiance ou de les exprimer par le moyen de l'écriture, en appelant une ligne d'écoute téléphonique ou autrement.
- Ne vous attendez pas nécessairement à ce que votre entourage soit capable de lire en vous. Exprimez vos besoins.
- Faites de la place à vos émotions et aussi à celles de vos proches.



Utilisez judicieusement les médias sociaux

- Ne partagez pas n'importe quoi sur les réseaux sociaux. Les mauvaises informations peuvent avoir des effets néfastes et nuire aux efforts de tous.
- Utilisez les réseaux sociaux pour diffuser des actions positives.
- Regardez des vidéos qui vous feront sourire.



Adoptez de saines habitudes de vie

- Tentez de maintenir une certaine routine en ce qui concerne les repas, le repos, le sommeil et les autres activités de la vie quotidienne.
- Prenez le temps de bien manger.
- Couchez-vous à une heure qui vous permet de dormir suffisamment.
- Pratiquez des activités physiques régulièrement, tout en respectant les consignes de santé publique.
- Réduisez votre consommation de stimulants : café, thé, boissons gazeuses ou énergisantes, chocolat, etc.
- Buvez beaucoup d'eau.
- Diminuez ou cessez votre consommation d'alcool, de drogues, de tabac ou votre pratique des jeux de hasard et d'argent.

Aide et ressources

Le prolongement de cette situation inhabituelle pourrait intensifier vos réactions émotionnelles. Vous pourriez par exemple ressentir une plus grande fatigue ou des peurs envahissantes, ou encore avoir de la difficulté à accomplir vos tâches quotidiennes. Portez attention à ces signes et communiquez dès que possible avec les ressources vous permettant d'obtenir de l'aide. Cela pourrait vous aider à gérer vos émotions ou à développer de nouvelles stratégies.

- **Info-Social 811**
Service de consultation téléphonique psychosociale 24/7
- **Regroupement des services d'intervention de crise du Québec**
Offre des services 24/7 pour la population en détresse : centredecrise.ca/listecentres
- **Tel-Aide**
Centre d'écoute offrant des services 24/7 aux gens qui souffrent de solitude, de stress, de détresse ou qui ont besoin de se confier : 514 935-1101
- **Écoute Entraide**
Organisme communautaire qui soutient les personnes aux prises avec de la souffrance émotionnelle : 514 278-2130 ou 1 855 EN LIGNE (365-4463)
- **Service d'intervention téléphonique**
Service de consultation téléphonique 24/7 en prévention du suicide : 1 866 APPELLE (277-3553)

[Québec.ca/allermieux](https://quebec.ca/allermieux)

 **Info-Social 811**

Votre 
gouvernement

Québec 

3 BONNES RAISONS

DE SOUTENIR VOTRE
JOURNAL CULTUREL
RÉGIONAL

L'INDICE
BOHÉMIEN

IB

1

L'Indice bohémien vous tient à coeur. Alors, c'est le moment de donner **un p'tit 20 \$ ou plus, il n'y a pas de limite!**

2

L'Indice bohémien est un journal fait **PAR** et **POUR** la communauté. Il a **besoin de votre soutien pour conserver son indépendance.**

3

Donnez **20 \$** et La Nuit de la Poésie (OBNL de Rouyn-Noranda) doublera votre montant, jusqu'à concurrence de **500 \$.**

COMMENT NOUS TRANSMETTRE VOTRE DON?

Envoyez votre chèque à l'ordre de:
L'Indice bohémien
150, avenue du Lac
Rouyn-Noranda (Québec) J9X 4N5

Par Paypal:
<http://indicebohemien.org/don>

Merci!



Conception et graphisme : catherinebesson.com - Photo : Mattias Diesel Unsplash

OLE JOE HATS

L'ENTREPRISE QUI DÉMARRE SUR LES CHAPEAUX DE ROUE

Marjorie Gélinas



Crédit photo : Vickye Morin, Agence Ranch

Travis Cormier est une artiste originaire de Moncton au Nouveau-Brunswick qui s'est fait connaître lors de son passage à l'émission *La Voix* en 2016, alors qu'il s'est retrouvé en finale. La vidéo de son interprétation de la chanson *Dream On* d'Aerosmith avait alors été visionnée plus de sept millions de fois en une semaine sur YouTube. Joé Poitras, quant à lui, est un artiste originaire de Ville-Marie au Témiscamingue qui a participé à plusieurs projets musicaux, dont Sandblast et Cleophüzz. Jusqu'à tout récemment employé comme commis dans la cour au BMR J. Drolet et fils de Malartic, il

suis rappelé qu'un diffuseur de l'Abitibi-Témiscamingue m'en avait déjà fait mention. Je suis allée voir ce qu'il faisait et j'ai été impressionnée par la qualité de ses chapeaux et l'authenticité qui se dégageait de son *brand*. Comme Joé crée uniquement du sur mesure et que Travis porte presque toujours un chapeau, j'ai immédiatement vu le potentiel de ce partenariat », précise Vickye Morin de l'Agence Ranch, qui gère la carrière du musicien.

Puisque la transaction s'est effectuée en pleine pandémie, le processus de confection a été réalisé à distance.

consacre désormais sa vie à la fabrication de chapeaux via son entreprise Ole Joe Hats. Ce que ces deux hommes ont en commun? Un chapeau, baptisé *Dream On*, que Joé Poitras a fabriqué sur mesure pour coiffer Travis Cormier.

Tout a commencé alors que Travis Cormier explorait les réseaux sociaux. « Je cherchais de nouveaux styles de chapeaux pour mon prochain *single*. J'ai découvert le travail de Joé sur Instagram et j'ai immédiatement eu un coup de foudre pour son art », raconte le chanteur. « Lorsque Travis m'a parlé du travail de Joé, je me

« J'ai envoyé mes mesures à Joé. Nous avons eu quelques discussions par la suite et il m'a proposé un design. Il a confectionné le tout et m'a réservé la surprise du résultat », explique Travis Cormier. « Nous étions un peu serrés dans le temps avec le tournage du clip de Travis qui arrivait à grands pas. Joé a vraiment réussi un coup de maître en créant ce chapeau très rapidement », précise Vickye Morin.

On peut admirer le magnifique couvre-chef dans le nouveau vidéoclip de Travis Cormier *She's gonna be a song*, disponible sur [YouTube](https://www.youtube.com/watch?v=...). Entièrement personnalisé pour son propriétaire, Joé a même pris soin d'inscrire la devise de Travis Cormier, directement dans le feutre. Ainsi, on peut y lire la phrase *Life's a Journey, Not a Destination*. « Je collectionne les chapeaux et je peux dire que c'est de loin mon préféré. Je l'adore », confie le musicien.

C'est au moment de la livraison que Joé Poitras et Travis Cormier ont finalement pu faire connaissance, puisque le chapelier a tenu à livrer la commande en personne. « Joé est venu livrer le chapeau chez moi à Montréal et tout de suite en le voyant, j'ai eu le coup de foudre. Le style est parfait pour le *photoshoot* et le vidéoclip du *single*. C'était aussi une belle rencontre parce

que je me suis fait un nouvel ami. On s'entend très bien et ce n'est que le début d'une belle amitié et d'une longue collaboration », ajoute Travis Cormier.

Les gens de l'Agence Ranch ont été charmés par le travail de Joé Poitras, si bien que leur collaboration se poursuit. « Dès mon premier échange avec Joé, j'ai pu voir que nos deux entreprises partagent beaucoup de valeurs communes. C'est un gars intègre et très créatif et nous envisageons définitivement de collaborer sur d'autres projets. Joé travaille déjà sur un deuxième chapeau pour Travis à l'heure actuelle et il en a créé un dernièrement pour John Anthony Gagnon-Robinette, producteur et musicien hors pair avec qui nous travaillons souvent », ajoute Vickye Morin.

Alors que Joé Poitras a débuté un peu par hasard dans le monde de la chapellerie il y a quelques mois à peine, sa petite entreprise a définitivement le vent dans les voiles. Son carnet de commandes étant déjà bien rempli, Joé diversifie son offre et s'est lancé dans la confection de portefeuilles en cuir. Avec le temps des Fêtes qui approche, il propose aussi des chèques cadeaux. Pour découvrir le travail du talentueux chapelier, il suffit de visiter le site Web www.olejohats.com, la page Facebook [Ole Joe Hats](https://www.facebook.com/ole.joe.hats) ou le profil Instagram [@ole.joe.hats](https://www.instagram.com/ole.joe.hats).



IMPRIMERIE COMMERCIALE

Impression offset et numérique • Graphisme • Impression grand format
Pads NCR • Papeterie d'entreprise • Articles promotionnels

LES PLUS UNIS

Impression
design
GRAFIK

819 622-1313
22, rue Sainte-Anne, Ville-Marie
info@impressiondesign.ca
impressiondesign.ca

AVIS PUBLIC

SECOND PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 563

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE N° 458 AUX FINS DE DISTRAIRE LE LOT 6 110 146 DE LA ZONE Rb34 POUR L'INSCRIRE DANS LA ZONE Rc21

AVIS PUBLIC est par la présente donné aux personnes intéressées ayant le droit de signer une demande d'approbation référendaire :

QU'à la suite de la séance publique de consultation tenue le 2 novembre 2020, le conseil a adopté le second projet de règlement n° 563 modifiant le règlement de zonage n° 458 aux fins de distraire le lot 6 110 146 de la zone Rb34 pour l'inscrire dans la zone Rc21.

Ce second projet de règlement n° 563 contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de la zone visée et de toute zone contiguë à celle-ci afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation, conformément à la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.

Une telle demande vise à ce que le règlement contenant ces dispositions soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle elle s'applique, ainsi que de celles de toute zone contiguë d'où provient une telle demande valide.

Objet du second projet de règlement

Les dispositions du second projet de règlement n° 563 qui peuvent faire l'objet d'une demande sont les suivantes : « Distraire le lot 6 110 146 de la zone Rb34 pour l'inscrire dans la zone Rc21. »

Description de la zone concernée et des zones contiguës

La zone concernée est la zone Rb34. Les zones contiguës sont les zones Rc8, Rb35, Ca15, M14, Cb11, Rc11, Cb5, M6, Rb32.

L'illustration de la zone concernée et des zones contiguës peut être consultée au bureau du greffe situé à l'hôtel de ville au 21, rue Saint-Gabriel Sud à Ville-Marie, aux heures et jours normaux d'ouverture.

Conditions de validité d'une demande

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au bureau du greffe situé à l'hôtel de ville au plus tard le 18 novembre 2020, à 16 h;
- être signée par au moins douze (12) personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

Personnes intéressées

Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité à voter et qui remplit l'une des conditions suivantes :

- être domiciliée dans la zone d'où provient la demande depuis le 2 novembre 2020 et depuis six (6) mois au Québec;

OU

- être le propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprise, au sens de la *Loi sur la fiscalité municipale*, situé dans la zone d'où provient la demande depuis au moins douze (12) mois au 2 novembre 2020.

L'inscription est conditionnelle à la réception par la Ville de Ville-Marie d'un écrit par le propriétaire ou l'occupant demandant cette inscription.

Conditions supplémentaires particulières aux personnes physiques devant être satisfaites au 2 novembre 2020

- Être majeur et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Conditions supplémentaires aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants devant être satisfaites au 2 novembre 2020

- Être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise dans la zone d'où peut provenir une demande depuis au moins douze (12) mois;
- Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou cooccupants depuis au moins douze (12) mois, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. La procuration doit avoir été produite ou être produite avec la demande.

Conditions supplémentaires d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale

- Toute personne morale doit désigner, par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne physique qui, le 2 novembre 2020, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle. La résolution, ainsi transmise, est considérée comme une demande d'inscription à la liste référendaire.

Sauf dans le cas d'une personne désignée à titre de représentant d'une personne morale, nul ne peut être considéré comme personne intéressée à plus d'un titre, conformément à l'article 531 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.

Les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande peuvent être obtenus au bureau du greffe situé à l'hôtel de ville au 21, rue Saint-Gabriel Sud à Ville-Marie, aux heures et jours normaux d'ouverture.

Absence de demandes

Les dispositions du second projet de règlement n° 563 qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

Consultation du projet

Le second projet de règlement n° 563 peut être consulté au bureau du greffe situé à l'hôtel de ville au 21, rue Saint-Gabriel Sud à Ville-Marie, aux heures et jours normaux d'ouverture.

DONNÉ à Ville-Marie, ce 3^e jour de novembre 2020.

Martin Lecompte

Directeur général et secrétaire-trésorier



OFFRE D'EMPLOI

TECHNICIENNE OU TECHNICIEN EN ÉVALUATION

Poste régulier à temps plein
Malartic



Tu souhaites changer d'emploi et tu as certaines connaissances en construction ?
Tu veux faire partie d'une organisation stimulante tout en ayant une stabilité d'emploi ?

La MRCVO est présentement à la recherche d'une technicienne ou d'un technicien en évaluation. On attend ta candidature !

mrcvo.qc.ca/ info@mrcvo.qc.ca

Municipalité régionale de comté de La Vallée-de-l'Or
42, place Hammond
Val-d'Or (Québec) J9P 3A9
819 825-7733



MRC

La Vallée-de-l'Or

Val-d'Or (Québec) J9P 3A9
819 825-7733

Protégez vos clés!

Si vous perdez votre trousseau de clés muni d'une plaque des Amputés de guerre, nous vous le retournerons gratuitement par messageries.

« Quelques jours après avoir perdu mes clés, l'Association des Amputés de guerre me les a retournées par messageries. Pour la première fois de ma vie, j'ai sauté de joie! »

– Sara



Commandez vos plaques porte-clés en ligne.



Les Amputés de guerre

514 398-0759

1 800 250-3030

amputesdeguerre.ca



AVIS PUBLIC

LOI SUR LES EAUX NAVIGABLES CANADIENNES

Hydro-Québec Production donne avis par la présente qu'une demande a été faite au ministre des Transports du Canada, en vertu de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*, pour approbation de l'ouvrage décrit ici ainsi que pour son site et ses plans.

Hydro-Québec a déposé auprès du Ministre des Transports, sur le registre en ligne Recherche de projet en commun (<http://cps.canada.ca/>) et sous numéro de registre 1968 ou sous le numéro de dossier du PPN 2013-300200, une description de l'ouvrage suivant, son site et ses plans : **Estacade de sécurité**

Situé en amont de l'évacuateur de la Centrale des Rapides-des-Îles, à environ 47° 34' 31" N, 79° 19' 55" W, Abitibi-Témiscamingue, province de Québec.

Les commentaires concernant l'effet de cet ouvrage sur la navigation maritime peuvent être envoyés par l'entremise du registre Recherche de projet en commun mentionné ci-haut, dans la section des commentaires (rechercher par le numéro référencé ci-dessus) ou si vous n'avez pas accès à internet, en envoyant vos commentaires directement à :

1550, avenue d'Estimauville
Québec (Québec) G1J 0C8

Notez que les commentaires ne seront considérés que s'ils ont été reçus par écrit (préférentiellement de façon électronique) au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis. Bien que tous les commentaires se conformant à ces directives seront examinés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

JOUR DU SOUVENIR

LES CÉLÉBRATIONS SE TIENDRONT MALGRÉ LA COVID-19

Moulay Hicham Mouatadid | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

Les célébrations relatives au Jour du souvenir seront différentes cette année à cause de la conjoncture particulière de la COVID-19. « La participation en personne de membres des FAC sera limitée et respectera les directives locales de santé publique. La participation en personne sera évaluée au cas par cas et à l'heure actuelle, des lignes directrices à cet égard sont communiquées par les diverses chaînes de commandement », souligne Andrée-Anne Poulin, des relations avec les médias à la Défense nationale.

Une participation limitée

Or, bien que la COVID-19 a eu des répercussions sur tous les aspects de la vie canadienne et a posé des défis avec lesquels la société moderne n'a jamais eu à composer auparavant, le Jour du souvenir 2020 reste une importante journée solennelle pour tous les Canadiens, avec le plus grand respect des hommages dignes. « Outre la participation en personne, nous avons aussi exploré des possibilités appropriées d'interaction virtuelle avec la population canadienne », soutient Andrée-Anne Poulin. « Par exemple, cette année, à la lumière de la pandémie de COVID-19, le Programme national des conférenciers de la Semaine des vétérans a été adapté pour répondre aux directives d'éloignement physique afin d'assurer la sécurité et la santé de la population canadienne et de nos militaires. Pour la Semaine des vétérans 2020, le Programme est devenu virtuel grâce à sa nouvelle série de vidéos, dans laquelle des membres des Forces armées canadiennes décrivent des opérations historiques et actuelles, en soulignant les principaux

engagements, ainsi que le service et le sacrifice de véritables héros canadiens », a-t-elle ajouté.

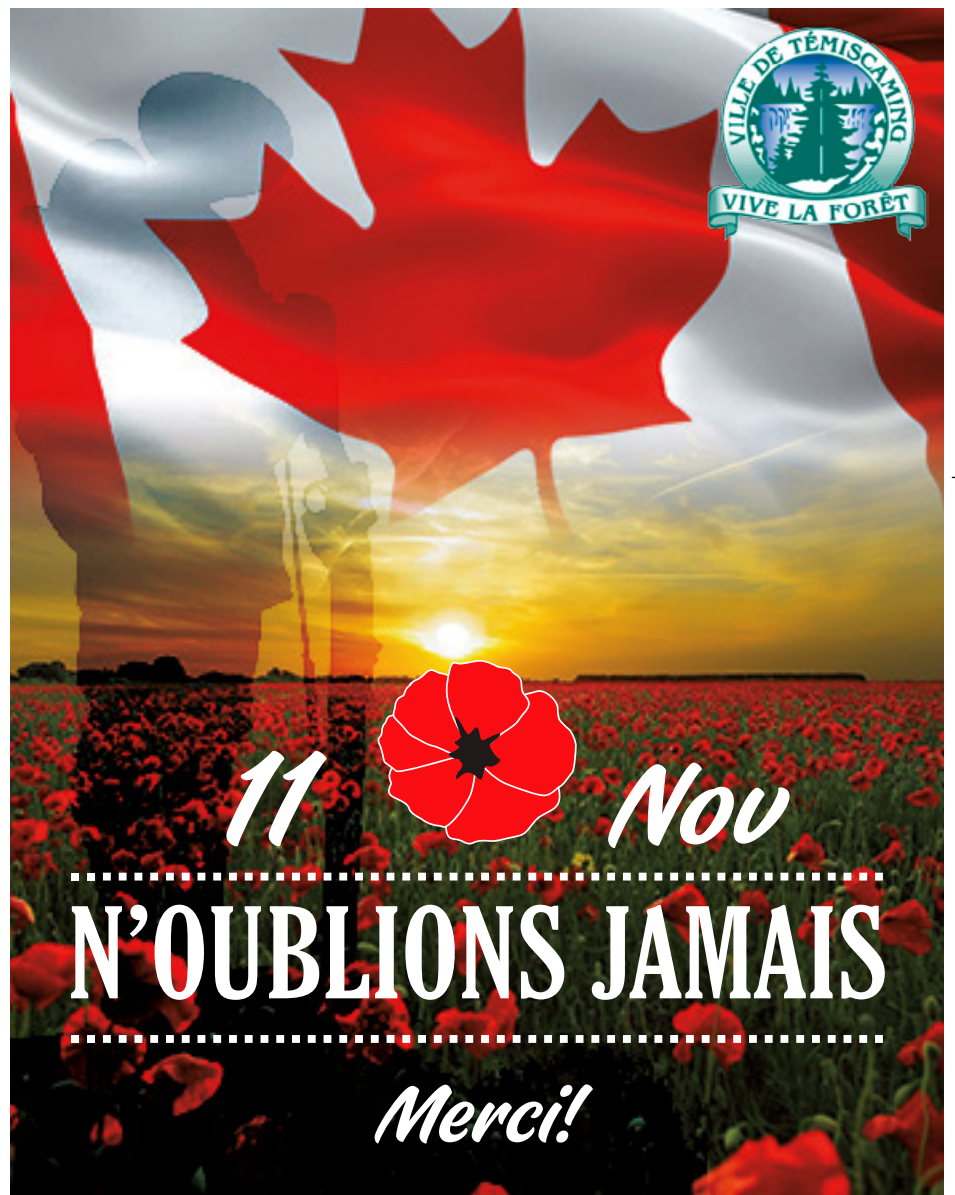
Les cadets exempts des activités

La chargée des relations avec les médias à la Défense nationale fait savoir que « quel que soit le moyen utilisé, l'ensemble des membres des Forces armées canadiennes témoignent continuellement de leur respect pour les vétérans et les sacrifices qu'ils ont consenti. Comme tous les Canadiens et Canadiennes, les FAC n'oublieront jamais les personnes qui ont donné leur vie pour défendre les valeurs qui définissent notre merveilleux pays. Pour assurer la sécurité de toutes les personnes qui participent à nos programmes, il a été décidé, en collaboration avec la Direction nationale de la Légion royale canadienne, qu'aucun cadet ou membre des Rangers juniors canadiens (RJC) ne pourra assister en personne à une activité du Jour du souvenir en 2020. Cette décision s'applique aussi aux adultes et aux cadets », a-t-elle précisé.

Des possibilités d'interaction virtuelles

À noter que bien que les cadets et les membres des RJC ne puissent pas participer en personne aux activités organisées, le Quartier général du Groupe de soutien national aux cadets et aux Rangers juniors canadiens tâche de préparer une collection virtuelle mettant en vedette des cadets et des RJC lisant le poème *Au champ d'honneur* et interprétant la *Dernière sonnerie*, le *Réveil*, l'*Élégie*, l'hymne national et *Dieu protège la Reine*. « Ces enregistrements sont destinés

aux filiales de la Légion ou aux collectivités qui souhaitent toujours intégrer la participation de cadets ou de RJC à leur cérémonie. Généralement, les cadets et les RJC d'un bout à l'autre du pays participent aux cérémonies et aux activités organisées à l'occasion du Jour du souvenir dans le but de reconnaître la bravoure témoignée et les sacrifices consentis par ceux et celles qui ont servi notre pays, de même que le devoir d'assurer la paix pour laquelle ils ont livré un dur combat », explique madame Poulin. « Cette année, même si les cadets ne peuvent être présents lors d'activités en personne, ils continueront de prendre part aux activités de commémoration au moyen de possibilités d'interaction virtuelles et en assistant à des cérémonies virtuelles, dans la mesure du possible », a-t-elle conclu. Les différentes cérémonies du Jour du souvenir sont pour la plupart organisées par la Légion royale canadienne.



GAUTHIER

Lettrage et monuments

739, Route 101 Nord
(chemin de Guigues) Ville-Marie

Téléphone :
819 629-2100

Lettrage
Frans Gauthier

Monuments

- Vaste choix de couleurs de granite, dessins, formes et lettrages
- Réparation et lettrage dans les cimetières du Témiscamingue québécois et ontarien

CENTRE LAITIER

INDUSTRIEL
Équipements complets de ferme laitière

COMMERCIAL
Centre de location d'outils

RÉSIDENTIEL
Traitement d'eau • Pompes à eau

RÉCRÉATIF
Spas et Gazebos
Quais sur roue et flottants
Élévateurs à bateau

104, rue Ontario, Notre-Dame-du-Nord
Tél. : 819 723-2256 www.centrelaitier.com

Quais

COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU TÉMISCAMINGUE www.maisonrobertetfils.com

Ville-Marie : 819 622-0321
Témiscamingue : 819 627-9636
Sans frais : 1-866-723-2491

Monsieur Marcel Lacroix

La famille de Monsieur Marcel Lacroix désire remercier tous les parents et amis qui lui ont témoigné des marques de sympathie, soit par l'assistance aux funérailles, l'envoi de fleurs, d'offrandes de messe ou de dons lors du décès de **Monsieur Marcel Lacroix**, de Val-d'Or, anciennement de Notre-Dame-du-Nord, âgé de 88 ans, époux de feu Gisèle Therrien, survenu le 21 octobre 2020. Un merci spécial à la chorale et aux gens qui ont préparé le repas. Nous vous demandons de considérer ces remerciements comme étant une marque de reconnaissance personnelle.

COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU TÉMISCAMINGUE www.maisonrobertetfils.com

Ville-Marie : 819 622-0321
Témiscamingue : 819 627-9636
Sans frais : 1-866-723-2491

Madame Gaétane Gélinas

La Coopérative funéraire du Témiscamingue vous informe du décès de Madame Gaétane Gélinas de Ville-Marie anciennement de Lorrainville, âgée de 57 ans, survenu le 28 octobre 2020. Elle laisse dans le deuil ses parents : Gabrielle Côté et Conrad Gélinas; ses enfants : Pieric, Mélanie et Jessie Boyer Gélinas ainsi que ses nombreux petits-enfants. Elle laisse également son frère et ses sœurs : Jacques, Gisèle, Yvette et Sylvie de même que ses belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et amis. La famille de Madame Gaétane Gélinas invite parents et amis à se joindre à elle pour se recueillir, le samedi 14 novembre de 13h30 à 15h30, à la Coopérative funéraire située au 67, rue des Oblats Nord à Ville-Marie. Les funérailles auront lieu la même journée à 16h, à l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Lorrainville. Dans le respect des mesures sanitaires imposées par le gouvernement du Québec, la distanciation physique et le port du masque seront obligatoires en tout temps. Veuillez également noter que les mesures de base renforcées du nouveau système d'alertes régionales imposent une limite maximale de 50 personnes dans un lieu public intérieur.

COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU TÉMISCAMINGUE www.maisonrobertetfils.com

Ville-Marie : 819 622-0321
Témiscamingue : 819 627-9636
Sans frais : 1-866-723-2491

Madame Rose-Anna Lefebvre

La famille de Madame Rose-Anna Lefebvre désire remercier tous les parents et amis qui lui ont témoigné des marques de sympathie, soit par l'assistance à la cérémonie, l'envoi de fleurs, d'offrandes de messe ou de dons lors du décès de **Madame Rose-Anna Lefebvre**, de Fugèreville, âgée de 94 ans, épouse de feu Jean Bourgouin, survenu le 26 octobre 2020. Un merci spécial aux gens qui ont préparé le repas. Nous vous demandons de considérer ces remerciements comme étant une marque de reconnaissance personnelle.

COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU TÉMISCAMINGUE www.maisonrobertetfils.com

Ville-Marie : 819 622-0321
Témiscamingue : 819 627-9636
Sans frais : 1-866-723-2491

Monsieur Jean-Marie Beaulieu

La famille de Monsieur Jean-Marie Beaulieu désire remercier tous les parents et amis qui lui ont témoigné des marques de sympathie, soit par l'assistance aux funérailles, l'envoi de fleurs, d'offrandes de messe ou de dons lors du décès de **Monsieur Jean-Marie Beaulieu**, de Lorrainville, âgé de 86 ans, époux de feu Diane Chalifoux, survenu le 21 octobre 2020. Un merci spécial à la chorale. Nous vous demandons de considérer ces remerciements comme étant une marque de reconnaissance personnelle.

DEVENEZ CAMIONNEUSE OU CAMIONNEUR

Formation :
DÉCEMBRE 2020

- DEP : TRANSPORT PAR CAMION
- DURÉE : 5 MOIS
- COÛT : 132\$
- TAUX DE PLACEMENT : 90%

Inscris-toi maintenant :
LA SARRE / ABITIBI

ADMISSIONFP.COM / 877 435-0167 # 7101

COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU TÉMISCAMINGUE www.maisonrobertetfils.com

Ville-Marie : 819 622-0321
Témiscamingue : 819 627-9636
Sans frais : 1-866-723-2491

Madame Lise Valiquette

La famille de Madame Lise Valiquette désire remercier tous les parents et amis qui lui ont témoigné des marques de sympathie, soit par l'assistance à la cérémonie, l'envoi de fleurs, d'offrandes de messe ou de dons lors du décès de Madame Lise Valiquette, de Lorrainville, âgée de 70 ans et 10 mois, épouse de Normand Poudrier, survenu le 22 octobre 2020. Un merci spécial aux gens qui ont préparé le repas. Nous vous demandons de considérer ces remerciements comme étant une marque de reconnaissance personnelle.

VOTRE JOURNAL est un TRAVAIL D'ÉQUIPE

Karen Lachapelle, Présidente-directrice générale
Amy Lachapelle, Directrice adjointe
Mylène Falardeau, Coordonnatrice
Moulay Hicham Mouatadid, Journaliste de l'Initiative de journalisme local
Micaël Caron, Graphiste
François Hénault, Webmestre
Claudie Hamelin, Réceptionniste et conseillère publicitaire
Marjorie Gélinas, Révision et correction
Ann-Marie Gélinas, Comptabilité

Journalistes pigistes :
Bianca Sickini-Joly, Journaliste de l'Initiative de journalisme local
Dominique Roy, Journaliste de l'Initiative de journalisme local
Francis Prud'homme, Journaliste de l'Initiative de journalisme local
Lucie Charest, Journaliste de l'Initiative de journalisme local
Nadia Bellehumeur
Catherine Drolet-Marchand

Le Reffet lereflet.com
Témiscamingue

Initiative de journalisme local
Local Journalism Initiative

Canada

Le Reffet témiscamingue inc. reconnaît l'aide financière du gouvernement du Canada, qui lui est accordée par l'entremise de l'Initiative de journalisme local, pour l'appuyer dans ses activités journalistiques.

PETITES ANNONCES

5\$ RÉGULIÈRE
8\$ Souignée en JAUNE
10\$ ENCADRÉE

Heure de tombée **JEUDI 12 H**

non-remboursable et non échangeable

Logements à louer

Ville-Marie - 4 1/2 dans un haut, chauffé, éclairé, stationnement inclus. Libre 1^{er} décembre. Tél.: 819 629-7868.

Ville-Marie - Bachelors, grand 3 1/2, 4 1/2, chambres et loft. Non-fumeurs, pas d'animaux, stationnement inclus. Idéal pour retraités. Tél.: 819 629-8012

Guigues - 3 1/2 semi-meublé, dans un haut avec balcon. Tél.: 819 728-2048

Guigues - 3 1/2 semi-meublé, chauffé, au sous sol. Tél.: 819 728-2048

Divers à vendre

2 pneus usagés 185/65/R14, ayant servis 1 hiver. 40\$ pour les deux. Tél.: 819 634-2876

Commercial

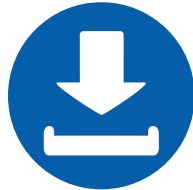
Bois de chauffage à vendre. Livraison possible. 819 722-2128

Le saviez-vous?

Votre journal numérique est interactif!

Cliquez (ou appuyez avec votre doigt) sur les adresses Web pour être conduits directement sur les sites affichés.

Pour vous abonnez



OFFRES DE SERVICES à louer ou à vendre

Vous cherchez un logement ou une maison à louer ou à vendre avec ou sans option d'achat? Appelez au 819 629-3066! Références et vérification de crédit exigées. Bail de 1 an. *PAS D'ANIMAUX ET NON FUMEUR (TABAC ET DROGUE)*

VILLE-MARIE

- À louer : 5 1/2, situé au 55, rue Ste-Anne au 2^e étage. Rénové : armoires, peinture, couvre-plancher neuf. Chauffé et eau chaude fournie. Stationnement avec déneigement fourni. 795\$/mois
- À Louer : 5 1/2, au 12-C, St-Jean Baptiste Nord dans un sous-sol. Stationnement avec déneigement inclus. Entretien de la pelouse. Libre le 1^{er} septembre 2020. 610 \$ rien de fourni.
- Au 55, rue Ste-Anne, local commercial à louer à l'unité.

ST-BRUNO DE GUIGUES

- À louer : Restaurant avec équipements existants sur place. Bienvenue aux nouveaux projets. Libre imm. Prix à discuter.

TÉMISCAMING

- Grande maison à louer avec possibilité de garage. 4 chambres à coucher. Rénovée au goût du jour. Libre imm. 950\$/mois.

ROUYN-NORANDA

AIRBNB – LOGEMENT DISPONIBLE À LA JOURNÉE (2 jours minimum) OU À LA SEMAINE.

AGA

Actia inc.

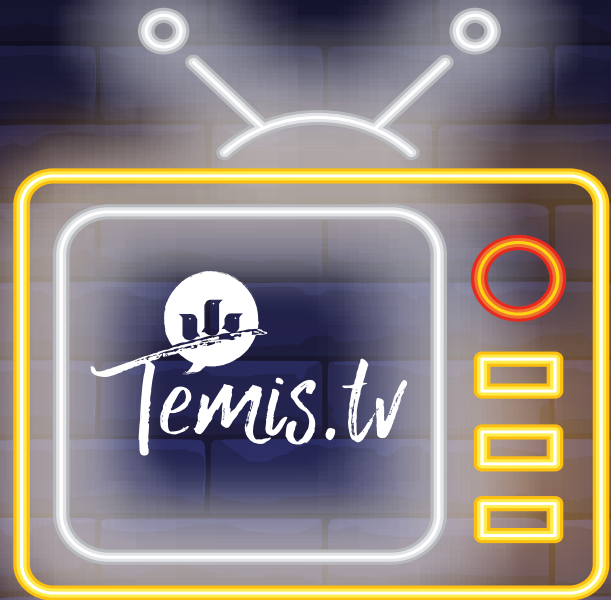
Vous invites à notre **Assemblée Générale Annuelle** qui ce déroulera le **11 novembre 2020 à 10 h**

Pour nous contacter
819 622-1344
actia@tlb.sympatico.ca



Pirates vs Titans

Le weekend du 7 et 8 novembre dernier, les Pirates de Ville-Marie et les Titans de Témiscaming se sont affrontés lors de deux matchs présaison qui ont eu lieu au Centre de Témiscaming. La première partie a été disputée le samedi 7 novembre à 20 h et a été remportée en prolongation, sur un score de 4-3 en faveur des Titans. Le second match s'est tenu le lendemain à 15 h et la victoire fut cette fois-ci accordée aux Pirates, avec un pointage de 7-2. Le prochain affrontement Pirates-Titans aura lieu le vendredi 13 novembre prochain à l'aréna Frère Arthur-Bergeron de Ville-Marie.



Format Éclair

Mardi 8h et 16h



Info-Témis

Mardi 9h et 17h



En rappel

Mardi 9h30 et 17h30



Bingo

Mercredi 18h



Messe

Dimanche 9h30 et 17h30



* grille horaire complète sur www.temis.tv

GOÛTEZ AT OFFRIRA DES PRODUITS RÉGIONAUX EN LIGNE POUR LES FÊTES

Les SADC de l'Abitibi-Témiscamingue sont heureuses d'annoncer que les boutiques de Goûtez AT seront en fonction du 10 au 29 novembre prochain. La population aura l'opportunité de commander des produits régionaux en ligne pour le temps des Fêtes et ce, grâce à la participation de 40 producteurs agroalimentaires de chez nous.

Les gens de la région auront accès à plus de 300 produits sur le site www.goutezat.com, faisant de cette destination agro-gourmande un incontournable pour l'achat de produits d'ici. « La population va retrouver la plus grande offre de produits régionaux sur le site Goûtez AT! Il va y avoir tout ce qu'il faut pour cuisiner ou encore pour recevoir sans avoir à sortir ses chaudrons. Il y aura aussi une foule d'idées-cadeaux », de souli-

gner Julie Gauthier de la SADC Rouyn-Noranda, une des responsables du projet.

En effet, la liste de produits régionaux est impressionnante : viande et charcuteries, fromages et produits laitiers, légumes, miel, alcools, pâtés, marinades, vinaigrettes, ail et épices, tisanes, desserts, produits de l'érable, chocolats, confiserie, etc. « Avec l'annulation de plusieurs marchés de Noël, on souhaite rendre les produits accessibles et encourager l'achat local. On espère que les gens vont gâter ceux qu'ils aiment avec de bons produits de chez nous », de renchérir Hélène Roy de la SADC de la Vallée-de-l'Or.

Faire sa commande en ligne
Les gens devront se rendre

sur le site et sélectionner le marché de leur localité. Les achats en ligne seront possibles du 10 au 29 novembre inclusivement. C'est le samedi 5 décembre que les clients pourront récupérer leur commande, entre 10 h et 14 h, dans des points de chute identifiés sur le site Web www.goutezat.com.

Parmi les producteurs participants, on retrouve entre

autres le Domaine DesDuc, le Verger des Tourterelles, Extrem Boréal, Tem-Sucre, NordVie, l'Éden Rouge, Chez Le Lièvre, la Ferme Chez Lyne et Sylvain, Miel Abitémis, Sirop Nordik, Les viandes à côté du Bordeleau, la Boucherie Des Praz et plus encore.

Pour connaître tous les détails, suivez la [page Facebook](#) de Goûtez AT.



Ma région
Ma musique
Ma radio

Soyons solidaires 🌞 🌈
Acheteons local
Ensemble, on va s'en sortir



La voix du Témiscamingue

ANTHONY ROTA REND HOMMAGE À CÉLINE LÉGER-NOLET

Dominique Roy | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

Député à la Chambre des communes pour la circonscription Nipissing-Timiskaming et président de la Chambre des communes du Canada, Anthony Rota souligne octobre, mois de l'histoire des femmes, en rendant hommage à une femme de la région.

Pour le politicien, il était important de célébrer les femmes et les filles du passé et du présent qui ont contribué et qui contribuent à bâtir notre pays pour en faire un meilleur et inclusif. C'est dans ce contexte qu'il a mis en ligne, le 30 octobre dernier, une entrevue avec une femme de Temiskaming Shores qui se démarque par son implication dans la vie communautaire : Docteure Céline Léger-Nolet.

Son parcours et son arrivée en région

La Franco-Ontarienne est originaire de St-Isidore, un village situé à l'est d'Ottawa. Elle a fait ses études en médecine à l'Université d'Ottawa où elle a rencontré son mari. Avant de s'installer dans la région, le couple a évalué les options qui s'offraient à lui. Les Léger-Nolet cherchaient une région bilingue, à majorité francophone, située à mi-chemin de leur famille respective. « Une fois qu'on est venus visiter la région, on est tombés amoureux de la communauté, avec le lac et tout ce que la région a à offrir. On a décidé d'essayer pour quelques années qui se sont traduites à vingt ans. Donc, je suis ici jusqu'à la retraite », raconte celle qui pratique son métier d'interniste généraliste en région depuis 2001.

Son métier

Passionnée par son métier, la médecine a toujours été son domaine de prédilection. Attirée par les sciences et fascinée par le corps humain, elle a été inspirée par son médecin de famille, à St-Isidore, qui était venu faire une présentation dans sa classe. Lorsque monsieur Rota l'interroge, on comprend que la femme médecin a la vocation, travaillant environ dix heures par jour. Cette charge de travail fait partie des défis liés à son métier puisqu'il est parfois difficile d'accommoder son horaire pour les consultations urgentes. Elle souligne aussi le manque de ressources. « Lorsqu'on demande des tests, il faut toujours garder en tête [que] les ressources ne sont pas sans limites. Donc, qu'est-ce que je peux demander de façon à bien investiguer et traiter le patient, en respectant que nos

ressources ne sont pas infinies? » La situation géographique est un autre défi puisque les patients doivent se déplacer pour rencontrer des spécialistes. Il y a



toutefois un point positif : avec la COVID-19, des services de consultation sont maintenant offerts par téléphone et de façon virtuelle, ce qui permet un rapprochement entre les professionnels de la santé et leurs patients.

Son implication

Depuis son arrivée en région, Dre Léger-Nolet multiplie ses implications dans la communauté. Elle s'intéresse plus particulièrement aux organisations qui font la promotion de l'activité physique. Elle termine l'entrevue en livrant un message aux filles et aux femmes qui envisagent une carrière comme la sienne, mentionnant les efforts qui leur sont nécessaires tout au long des études puisque les bonnes notes sont importantes dans le domaine de la médecine, insistant aussi sur l'importance de s'engager dans la communauté, de développer des liens, sans négliger l'importance de l'activité physique qui a une influence directe sur la santé mentale.

Céline Léger-Nolet dit avoir été honorée de cette invitation à l'entrevue de monsieur Rota. « Je fais mon travail tous les jours pour aider les gens et les soulager, mais ça fait un «p'tit velours» de se faire reconnaître, de savoir que je fais une différence et que mon témoignage peut influencer de jeunes personnes qui seront bientôt notre relève. »

CHRONIQUE VTT
DES KILOMÈTRES DE SENTIERS À DÉCOUVRIR!

QUEBEQUAD TÉL. BUREAU : 819 629-1782
TEMISCAMINGUE CELL. : 819 629-4308
CLUB.VTT.TEMIS@HOTMAIL.COM

QUEBEQUAD
6 300 001
Exp. 11-10-2021
2021

Procurez-vous

vos droits d'accès annuel 2020-2021

De façon facile et sécuritaire

Achetez directement en ligne www.fqcq.qc.ca

QUEBEQUAD FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE DES CLUBS QUADS

NOUVELLES / ÉQUIPEMENT / INNOVATION / BLOGUE / CONTACT / COVID-19 / EN

DRITS D'ACCÈS 2 DEVENIR MEMBRE 3 COURSE DE CONDUITE 4

Soutenez votre club

QUEBEQUAD VOUS SOUHAITE LA BIENVENUE!

EN SAVOIR PLUS

VOTRE PROCHAINE AVENTURE

LIVRÉE.

APPELEZ-NOUS DÈS AUJOURD'HUI

1 705 647-1255

TRITOWN
MOTORSPORTS
POLARIS HONDA PRINCECRAFT

1 705 647-1255
998090, Autoroute 11
New Liskeard (Ontario)

1 888 647-1255 - www.tritownmotorsports.com



Offrez Le Reflet en cadeau

Pour seulement 86.23\$/année (tx incluse)

Pour nous joindre :
819 622-1313

reflet@journallereflet.com